

Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.205

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- **Português** 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- **Espanhol** 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



MAIO / 2024

< INFORMATIVO お知らせ >

Vamos apreciar a Primavera de Hamanako

はまなこ はる たの 浜名湖の春を楽しもう

Está sendo realizado o
“Hamanako Hanahaku 2024”
(Exposição de Flores).

Para animar a cidade de Kosai, serão realizados diversos eventos na cidade.

Os ingressos para a entrada no Hamanako Hanahaku 2024 estão à venda, e podem ser adquiridos pelo smartphone (ingresso digital), nas lojas de conveniências e no local do evento.



Ver as flores faz todos sorrir sem precisar de palavras. Venham visitar o Hamamatsu Hanahaku 2024

湖西市ふるさと 當間 ローズさん

Touma Rose
Embaixador de promoção da cidade de Kosai, E do Hamanako Hanahaku



チケットの詳細は下の二次元コードへ▼



Ingresso digital

アソビュー



Webket



Vamos de Barco ao local da Exposição de Flores, partindo da cidade de Kosai !

Que tal passear de barco pelo lago Hamanako, sentindo a brisa da Primavera?

Conexão de barco do parque Kaikokan e porto Hamana até o parque Garden Park.

▼ **Informações:**

Associação de Turismo de Kosai・Arai
☎ 053-596-9255



Local de partida	Preço da passagem	Período e horário
Parque Kaikokan	【só ida ou volta】 adulto: ¥1,500 (crianças menores da idade de estudantes do Shoogakkoo: ¥750)	Sábados, domingos, feriados e feriado de Golden Week(※), até 2 de junho (dom) (※) no período de 27 de abril (sab) à 6 de maio (seg) ・ 9:00 (Kaikokan) até 16:30 (Hamanako Garden Park) ・ 9:00 (Porto Hamana) até 16:30 (Hamanako Garden Park)
Porto Hamana	【ida e volta】 adulto ¥2,500 (crianças menores da idade de estudantes do Shoogakkoo: ¥1,200)	

Não precisa agendar. O barco parte para o passeio a cada 30 minutos.

Duração de ida ou volta : 20 à 25 minutos

Feira Ecológica da Primavera de Kosai

▼ **quando:** 19 de maio(dom) 10:00 às 14:00 (haverá mesmo com chuva fraca)

▼ **local:** no estacionamento do parque Arai Benten Umizuri Kooen

▼ **conteúdo:** ・ distribuição de plantas e adubo

・ venda de flores, plantas, barracas de comidas e bebidas

▼ **Informações:**

Setor do Meio Ambiente (Kankyo-ka)
☎ 053-576-4533 FAX 053-576-4880



Mudanças no Subsídio para Famílias Monoparentais

児童扶養手当が変わります

A partir do valor referente ao mês de abril (pago em maio), haverá aumento de 3.2% sobre o valor mensal.

Valor mensal antes da revisão

Alvo	Quem recebe o valor integral	Quem recebe o valor parcial
1º filho	¥44,140	¥44,130~¥10,410
2º filho	¥10,420	¥10,410~¥5,210
1º filho em diante	¥6,250	¥6,240~¥3,130



Valor após a revisão

Alvo	Quem recebe o valor integral	Quem recebe o valor parcial
1º filho	¥45,500	¥45,490~¥10,740
2º filho	¥10,750	¥10,740~¥5,380
1º filho em diante	¥6,450	¥6,440~¥3,230

▼ informações:

Setor de Política de Assuntos Infantis
(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813
E-MAIL: kosodate@city.kosai.lg.jp



Subsídio para a despesa da entrada da escola a partir do 3º filho

第3子以降の修学費用を支援します

Apoiamos as famílias com mais de 3 filhos, com um subsídio para diminuir os gastos de famílias que sustentam mais de 3 filhos.

▼ período de inscrição:

1º de maio de 2024(4ª) à 31 de janeiro de 2025(6ª)

▼ alvo:

Pais que tem o 3º filho em diante, que ingressou na escola Chuugakoo, Kookoo ou outros, no ano fiscal 2024.

▼ valor do subsídio:

Escola Chuugakkou (ginasial) · Tokubetsu Shien Gakkou
Chuugakubu: ¥50,000
Escola Koukou (colegial) · Tokubetsu Shien Gakkou Koukoubu ·
Escola Técnica colegial (Koutou Senmongakkou · Koutou Semshuugakkou : ¥30,000 à ¥80,000



▼ modo de inscrição:

Por online, correspondência ou no balcão

▼ informações:

Setor de Política de Assuntos Infantis
(Kodomo Seisaku-ka) ☎ 053-576-1813
E-MAIL: kosodate@city.kosai.lg.jp



Aos Deficientes Trâmites de Redução do Imposto Sobre Veículos Leves

障害のある皆さんへ 軽自動車税の減免手続き

1. As pessoas que possuem deficiências físicas, mentais ou intelectuais, se encaixarem nas condições abaixo, poderão receber a redução dos impostos sobre veículos leves.
2. Porém, dependendo do grau de deficiência e de que forma utiliza o veículo, haverá casos em que não poderão receber esta redução (será feita uma avaliação).
3. Em meados de abril, enviamos o formulário de inscrição, para os que receberam a redução em 2023.

Maiores detalhes, entrar em contato com o Setor de Impostos.

▼ quantidade de veículos para a redução:

1 veículo por cada pessoa enquadrada no caso.

※As pessoas que receberam a redução no imposto do carro comum ou cupons para usar no Taxi, não poderão receber a redução para veículos leves.

▼ prazo do requerimento: até 31 de maio (6ª)

▼ documentos necessários :

caderneta de deficiente, carteira de motorista, cartão do my number, certificado de vistoria do veículo (Shakensho), etc.



▼ Informações : Setor de Impostos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 FAX 053-576-1896

Sabem o que é o Shoukasen (hidratante) · Boukasuisou (reservatório de água para prevenção de incêndio)?

消火栓・防火水そうを知っていますか？

É um lugar muito importante, onde está localizado o reservatório da água para uso imediato no caso de acontecer um incêndio nas proximidades.

Por favor, para que o veículo do bombeiro possa usar logo o hidratante, pedimos para que não estacionem em cima da tampa do bueiro com essa marca, como mostra na foto.



▼ informações: Setor de Assuntos

Gerais do Corpo de Bombeiros
(Shoubou Soumu-ka)

☎ 053-574-0214 FAX 053-576-3679



Modo correto de jogar a garrafa Pet

ペットボトルの正しい捨て方

★A garrafa Pet é reciclável, por isso, descartem como materiais recicláveis. Pedimos para que não misturem com os lixos queimáveis e não queimáveis.

【Como descartar as garrafas Pet】

- ① Retirar a tampa.
- ② Descolar as fitas colantes e retirar o rótulo.
- ③ Enxaguar a parte de dentro e secar.
- ④ Separar a garrafa Pet(para reciclagem) e os outros como lixo queimáveis (tampa e rótulo), e descartar cada um nos seus dias especificados.



【Local para descartar】

Colocar na rede verde colocadas nos postos de coleta do lixo, nos dias definidos de coleta de garrafas Pet.

▼Informações:

Setor de Medidas de
Processamento do Lixo. Centro de
Controle do Meio Ambiente)
(Haikibutsu Taisaku-ka -Kankyoo Center)
☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

Garrafa Pet



Subsídio para os idosos para compra do aparelho auditivo para problema de audição de grau leve

軽度難聴高齢者の補聴器購入の助成金があります

▼atenção:a inscrição deve ser feita antes da compra do aparelho.

▼alvo: deve estar dentro de todas as seguintes condições de

①~⑤

- ① pessoas maiores de 65 anos que moram e estão registrados na cidade de Kosai
- ② as pessoas que não se enquadram nas condições de receber a caderneta de deficiente físico(deficiência auditiva)
- ③ o grau de audição dos dois ouvidos tem que estar mais de 30 decibel e menos de 70 decibel, e atestado médico do oftalmo indicando que a pessoa necessita do uso do aparelho.
- ④ deve estar isento do imposto residencial da prefeitura e não pode estar com débitos de impostos e taxas da prefeitura.
- ⑤ Exceto pessoas que podem conseguir outros subsídios para a compra do aparelho auditivo, conforme a lei.

▼Informações :

Setor de Assistência aos Idosos.

Koureisha Fukushima

☎ 053-576-1212

E-mail : kourei@city.kosai.lq.jp



Pagamento do Imposto de Maio

5月の納税

Prazo de vencimento: 31 de maio (6ª)

◎ Imposto sobre bens imóveis e planejamento urbano (1ª parcela)

◎ Imposto sobre veículos leves (parcela única)

▼Informações : Setor de Impostos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 FAX. 053-576-1896

◎ Imposto sobre veículos comuns (parcela única)

▼Informações : Escritório de Finanças de Hamamatsu

(Hamamatsu Zaimu Jimusho)

☎ 053-458-7132 FAX 053-458-7162



Feriados da Prefeitura em Maio

5月の市役所のお休み

Fechados aos Sábados e Domingos e feriados

Feriados:

3 de maio(6ª)

Dia da Constituição do país

4 de maio(sab) Dia do Verde

5 de maio(dom) Dia da Criança

6 de maio (2ª)Dia substituindo o feriado do dia da Criança



População de Kosai

(dados atuais de 31 de março de 2024)

(湖西市の人口(2024年3月31日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,732	28,061	57,793

【Habituados estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,382	1,844	4,226



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,210	52.30%
peruanos	537	12.71%
vietnamitas	402	9.51%
indonésios	374	8.85%
filipinos	273	6.46%
outros	430	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)

◀ Atendimento ▶ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 [☎・FAX 053-575-2008]

Suiyoobi e Kinyoobi
Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうつこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo
Center Emina, 2º andar

▼ custo : gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	5	15, 22, 29	15:30~17:30
sexta		10, 17, 31	18:00~19:30
quarta	6	5, 12, 19, 26	15:30~17:30
sexta		7, 14, 21, 28	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうつこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kamidamachi Koumin-kan
Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

▼ custo : gratuito



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	5	15, 22, 29	15:00~17:00
	6	5, 12, 19, 26	

Consulta Jurídica Gratuita
para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center
Emina 1º andar ▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	5	1	13:30~16:30
	6	5	

▼ Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼ quando: domingo ※ir no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ população alvo: adultos (idade acima de alunos colegiais)

▼ custo : gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	5	12, 19, 26	10:00~12:00
	6	2, 9, 16, 23, 30	

※ Plantão do mês de Maio 9:00~17:00 5月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (sex)	Kurinikku Ida (Cirurgia/clínico geral/gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
4 (sab)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
5 (dom)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
6 (seg)	Nishi Kosai Seikei Geka (Ortopedia, reumatologia, fisioterapia)	☎ 053-522-7001
12 (dom)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
19 (dom)	Hikida Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria)	☎ 053-594-8222
26 (dom)	Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".
 ☆Atendimento de Emergência: Kosai Byoin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)
 Hamana Byoin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)
 (Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 精談 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)

- ▼ **data e horário:** 16 de maio (5ª) 17:30 às 19:00
30 de maio (5ª) 9:15 às 11:00



- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

- ▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

- ▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai
☎ 053-594-0855



★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

- ▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ como fazer a consulta

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka



▼ consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談

- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

- ▼ **local:** Arai Chiiki Center

- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

- ▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para mulheres

女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

- ▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

- ▼ **local :** falamos na hora da reserva

- ▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ quando:

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

- ▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade com foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto para julho de 2024 e o parceiro	Precisa agendar	11/05(sab)	9:00~11:00 (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto para agosto de 2024 e o parceiro		14/06(6ª)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em janeiro de 2024	Precisa agendar	23/05(5ª)	9:15~11:00 (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em fevereiro de 2024		20/06(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em setembro de 2023	Precisa agendar	16/05(3ª)	9:15~11:30 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em outubro de 2023		11/06(3ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em maio de 2023	Não precisa	30/05(5ª)	9:15~10:30 (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em junho de 2023		27/06(5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em outubro de 2022		08/05(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil
	Nascidos em novembro de 2022		05/06(4ª) ★			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 de abril à 5 de maio de 2022	Não precisa	13/05(2ª) ★	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 6 a 31 de maio de 2022		17/06(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em fevereiro de 2021		22/05(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em março de 2021		19/06(4ª) ★			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	28/05(3ª) 25/06(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220